



**Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na štúdium v rámci krajín programu**  
Číslo zmluvy: ERA+2020/SMS – 21\_2022

**Akadémia umení v Banskej Bystrici**

Adresa :  
Telefón:  
e-mail:  
Erasmus ID kód : **SK BANSKA02**

ďalej len "inštitúcia", ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje **PaedDr. Peter Vítko, prorektor AU** na jednej strane, a

**Milana Tagirova**

Dátum narodenia:  
Adresa: Štátna príslušnosť:  
Adresa prechodného pobytu:  
Telefón : e-mail :  
Pohlavie: Akademický rok : **2021/2022**  
Stupeň vzdelávania:  
Predmet: Kód :  
Počet ukončených ročníkov vysokoškolského vzdelávania:

Študent s:  finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+  
 nulovým grantom  
 finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+ kombinovanou s obdobím s nulovým grantom  
Finančná podpora zahŕňa:  podporu pre študenta so špeciálnymi potrebami  
 finančnú podporu pre študenta poberajúceho sociálne štipendium

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora: <del>Držiteľ bankového účtu (ak je iný, ako študent):</del> Názov banky: BIC/SWIFT číslo: Účet/IBAN číslo:
---

ďalej len "účastník" na strane druhej, sa dohodli na osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

**Kľúčová akcia 1 – Vysokoškolské vzdelávanie**

Príloha I Zmluva o štúdiu (Learning Agreement for Erasmus+ for studies)  
Príloha II Všeobecné podmienky  
Príloha III Erasmus+ charta študenta

Podmienky stanovené v osobitných podmienkach majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

[Príloha 1 nemusí byť v papierovej forme s originálnymi podpismi. Akceptovateľná je aj kópia s naskenovanými alebo s elektronickými podpismi, v závislosti od vnútroštátneho právneho poriadku alebo inštitucionálnych predpisov].

OSOBITNÉ PODMIENKY

**ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY**

- 1.1 Inštitúcia poskytne účastníkovi finančnú podporu na realizáciu mobility na štúdium v rámci programu Erasmus+.
- 1.2 Účastník súhlasí s podporou stanovenou v článku 3.1 a zaväzuje sa realizovať mobilitu na štúdium v súlade s popisom uvedeným v prílohe I.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve, vrátane zmien v dátumoch začiatku a ukončenia mobility, musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

**ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY**

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
- 2.2 Mobilita musí začať dňa **21.02.2022** a skončiť dňa **09.07.2022**. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii. Koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát prítomný v prijímajúcej organizácii.

- 2.3 Účastník dostane **finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie - Erasmus+** na **4 mesiace a 19 extra dní /139 dní/**, ktoré sú v trvaní podľa odseku 2.2.
- 2.4 Celkové trvanie obdobia mobility, vrátane predchádzajúcej účasti na mobilitu v rámci Programu celoživotného vzdelávania, nesmie prekročiť 12 mesiacov za stupeň vzdelávania.
- 2.5 Žiadosť o predĺženie mobility musí byť predložená najneskôr jeden mesiac pred pôvodne plánovaným koncom mobility.
- 2.6 Začiatok a koniec obdobia mobility musí byť potvrdený vo **Výpise výsledkov**.

### ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

- 3.1 Výška finančnej podpory na realizáciu mobility je **2409 EUR** a zodpovedá sume **520 EUR / mesiac**.
- 3.2 Ak je študent rozhodnutím priznané sociálne štipendium, ktoré rozhodnutie študent predloží inštitúcii, výška finančnej podpory na realizáciu mobility uvedená v predchádzajúcom článku sa zvyšuje o finančnú podporu pre študenta poberajúceho sociálne štipendium vo výške 200,00 EUR/mesiac.
- 3.3 Konečná čiastka na obdobie mobility uvedená v článku 3, odsek 3.1 a 3.2 tejto zmluvy; je určená násobkom počtu dní/mesiakov špecifikovaných v článku 2.3 a sadzbou platnou na deň/mesiac pre príslušnú prijímajúcu krajinu. V prípade neúplného mesiaca je finančná podpora vypočítaná vynásobením počtu dní v neúplnom mesiaci s 1/30 jednotkového príspevku na mesiac.
- 3.4 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti so špeciálnymi potrebami, musí byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.
- 3.5 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.6 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3.4, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou mimo svojho štúdia, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v prílohe I.
- 3.7 Finančnú podporu uvedenú v tejto zmluve, alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy. Ak účastník ukončí pobyt pred termínom dohodnutým v tejto zmluve, je povinný vrátiť vyplatenú čiastku grantu, ak sa nedohodol s vysielajúcou inštitúciou inak. Avšak ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilné aktivity, ako je to popísané v prílohe I z dôvodu vyššej moci, v takom prípade má nárok aspoň na výšku grantu zodpovedajúcu aktuálnemu trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2.2. Zvyšný grant je povinný vrátiť vysielajúcej inštitúcii, ak sa s ňou nedohodol inak. Vysielajúca organizácia musí takéto prípady oznámiť a národná agentúra akceptovať.

### ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Do 30 kalendárnych dní od podpísania zmluvy oboma stranami a najneskôr do začiatku mobility, bude účastníkovi poskytnutá **finančná podpora zo zdrojov EU vo výške 1927 EUR**, ktorá predstavuje **80%** zo sumy stanovenej v článku 3.1. V prípade, že účastník neposkytne podporné dokumenty na čas podľa rozvrhu vysielajúcej inštitúcie, môže byť neskoršia platba predfinancovania výnimočne akceptovaná.
- 4.2 Podanie on-line správy študenta sa považuje za žiadosť o vyplatenie doplatku **vo výške 482 EUR z finančnej podpory zo zdrojov EU**, ktorý predstavuje zostávajúcich **20%**.
- 4.3 Ďalší príspevok nad úroveň grantov na štúdium uvedených v článku 3, odsek 3.1 tejto zmluvy, to je finančná podpora pre študenta poberajúceho sociálne štipendium podľa článku 3, odsek 3.2 tejto zmluvy, doplatí inštitúcia študentovi až po realizácii mobility.
- 4.4 Ak je účastník povinný prijať jazykovú podporu v zmysle č. 6, nevyhnutnou podmienkou platby doplatku je podanie povinného on-line hodnotenia jazykových schopností na konci mobility.
- 4.5 Inštitúcia má 45 kalendárnych dní na vyplatenie doplatku alebo na vyžiadanie dlžnej čiastky od účastníka po predložení všetkých relevantných dokladov v zmysle článku 6 a 7.

### ČLÁNOK 5 – POISTENIE

- 5.1 Účastník má uzavreté poistenie na dobu trvania mobility minimálne v rozsahu pokrývajúcim nasledovné oblasti:
  - Poistenie liečebných nákladov a/alebo zdravotné poistenie
- 5.2 Účastník mobility pred podpisom zmluvy preukáže uzavretie poistenia predložením nasledovných dokladov, ktorých fotokópie sa stanú súčasťou tejto zmluvy:
  - Základné zdravotné poistenie – Európsky preukaz poistenca
  - Potvrdenie o zdravotnom poistení

### ČLÁNOK 6 – ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA

- 6.1 Účastník musí absolvovať on-line jazykové hodnotenie (OLS) pred mobilitou a na konci mobility, ak hlavný jazyk štúdia je bulharský, chorvátsky, český, dánsky, holandský, **anglický**, estónsky, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, maďarský, írsky, taliansky, lotyšský, litovský, maltský, poľský, portugalský, rumunský, slovinský, španielsky alebo švédsky jazyk, s výnimkou rodených rečníkov. Účastník, ktorý po absolvovaní on-line jazykového hodnotenia pred mobilitou dosiahne úroveň C2, záverečné hodnotenie po mobilitu už neabsolvuje. Absolvovanie OLS hodnotenia pred mobilitou je základnou požiadavkou mobility, okrem výnimočných a zdôvodnených prípadov. Účastník je povinný ihneď informovať svoju inštitúciu, ak nemôže absolvovať on-line hodnotenie.
- 6.2 Účastník, ktorému bola pridelená licencia na kurz, je povinný ho realizovať čo najskôr a vyťažiť z neho čo najviac a absolvovať on-line jazykový kurz za účelom prípravy na mobilitu v zahraničí. Účastník je povinný ihneď informovať svoju inštitúciu, ak nemôže absolvovať on-line kurz ešte pred vstupom do kurzu.
- 6.3 Podmienkou platby poslednej splátky podpory je podanie povinného on-line jazykového hodnotenia na konci mobility.

### ČLÁNOK 7 – SPRÁVA EU SURVEY

- 7.1 Výpis výsledkov uznávania štúdia potvrdené prijímajúcou inštitúciou.

- 7.2. Účastník je povinný vyplniť a podať správu on-line cez EU Survey po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie.  
Od účastníka, ktorý nevyplní a nepodať správu on-line, môže inštitúcia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.
- 7.3 Účastníkovi môže byť zaslaný doplňujúci dotazník za účelom podania úplnej správy o uznaní výsledkov.
- 7.4 Účastník je povinný v zmysle čl.4.4 podať povinné on-line hodnotenie jazykových schopností na konci mobility.
- 7.5 Účastník je povinný, v prípade poberania sociálneho štipendia, inštitúcii predložiť pred začatím mobility Rozhodnutie o priznaní sociálneho štipendia.

#### ČLÁNOK 8 – COVID-19- mobility v čase mimoriadnej situácie alebo núdzového stavu

- 8.1 Povinnosť sledovať aktuálny vývoj situácie pred vycestovaním, aj počas trvania mobility a to v domovskej aj hosťujúcej krajine v súvislosti s opatreniami k obmedzeniu šíreniu COVID-19.
- 8.2 Povinnosť okamžite nahlásiť zmenu zdravotného stavu s príznakmi podobnými nakazeniu COVID-19, mentorovi v hosťujúcej spoločnosti, fakultnému koordinátorovi a pracovníčke medzinárodného oddelenia na Akadémii umení v Banskej Bystrici
- 8.3 Oznámiť pred odchodom na mobilitu či je možné cestovať cez hranice z domovskej a hosťujúcej krajine vrátane tranzitných krajín.
- 8.4 V prípade, že sa situácia počas mobility zmení a nastane inštitút vyššej moci, je potrebné postupovať podľa opatrení vydaných v hosťujúcej a domovskej krajine.
- 8.5. Pre prípadné zhoršenie situácie v súvislosti s ochorením COVID-19 odporúčame uchovávať si cestovné doklady, doklady o ubytovaní a ich storno poplatky, vrátane dokladov o ich úhradách.

#### ČLÁNOK 9 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

- 9.1 Zmluva o poskytnutí finančnej podpory sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom.
- 9.2 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia a platnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.
- 9.3 Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.

#### ČLÁNOK 10 – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 10.1 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto písomne vyhotovenú zmluvu pred jej podpisom prečítali a že jej v plnom rozsahu porozumeli a všetky jej ustanovenia zodpovedajú tomu, na čom sa vzájomne dojednali a dohodli. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, bez existencie fyzického či psychického donútenia ani jeho hrozby, bez existencie tiesne, že u nich nedošlo a ani nedochádza k omylu vo vôli alebo v prejave vôle, že ich zmluvná voľnosť nie je v tomto prípade obmedzená a že majú plnú spôsobilosť na právne úkony.
- 10.2 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- 10.3 Táto zmluva sa vyhotovuje v troch rovnopisoch v jazyku slovenskom, z ktorých jeden prevezme študent a dva prevezme inštitúcia.

#### PODPISY

Za účastníka  
Mílana Tagirova

.....

v Banskej Bystrici, dňa:.....

Za inštitúciu  
PaedDr. Peter Vítko, Inštitucionálny koordinátor  
programu ERASMUS+

.....

v Banskej Bystrici, dňa:.....

## Príloha II

### VŠEOBECNÉ PODMIENKY

#### Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nedbalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

#### Článok 2: Ukončenie zmluvy

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinnosti doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak príjemca ukončí zmluvu skôr, ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa nedohodol z vysielajúcou inštitúciou inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly

príjemcu a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania povinnosti z jeho strany, má príjemca právo na grant vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2.2 tejto zmluvy. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

#### Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

#### Článok 4: Kontroly a audity

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility v súlade so zmluvou.